



БІЛГОРОД-ДНІСТРОВСЬКА МІСЬКА РАДА

ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ

Р І Ш Е Н Н Я

від _____ 20 ____ р.

№ _____

Про схвалення проєкту рішення
Білгород-Дністровської міської ради
«Про затвердження Договору про
співпрацю щодо реалізації проєкту
«Закупівля товарів для муніципальних
служб»

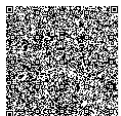
З метою забезпечення належної реалізації проєкту «Закупівля товарів для муніципальних служб», який адмініструється Агентством з надання послуг «Громади в одному світі» (SKEW) компанії Engagement Global у партнерстві з містом Ульм (Федеративна Республіка Німеччина), враховуючи рішення Білгород-Дністровської міської ради від 25.11.2025 р. «Про участь Білгород-Дністровської міської територіальної громади у Проєкті «Закупівля товарів для муніципальних служб», керуючись статтею 40, частиною 2 статті 42, пунктом 1 частини другої статті 52, частиною шостою статті 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», виконавчий комітет Білгород-Дністровської міської ради

ВИРІШИВ:

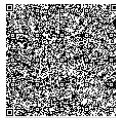
1. Схвалити проєкт рішення Білгород-Дністровської міської ради «Про затвердження Договору про співпрацю щодо реалізації проєкту «Закупівля товарів для муніципальних служб».
2. Доручити директору Департаменту економіки та розвитку інфраструктури міста Білгород-Дністровської міської ради ЦПУЛЕНКО Ользі внести на розгляд Білгород-Дністровської міської ради проєкт рішення «Про затвердження Договору про співпрацю щодо реалізації проєкту «Закупівля товарів для муніципальних служб».
3. Відповідальність за організацію виконання даного рішення покласти на директора Департаменту економіки та розвитку інфраструктури міста Білгород-Дністровської міської ради ЦПУЛЕНКО Ольгу.
4. Контроль за виконанням рішення покласти на секретаря міської ради СКАЛОЗУБА Олександра.

Секретар міської ради

Олександр СКАЛОЗУБ



СЕД АСКОД - ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ БІЛГОРОД-ДНІСТРОВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ
№ документа: 502
Дата реєстрації: 12.12.2025
Сертифікат: 6FA97849F1B2570D0400000F15001005B490800
Дійсний з: 21.08.2025 13:09:22
Дійсний до: 21.08.2026 13:09:22
Підписувач: Скалозуб Олександр Васильович
Мітка часу: 17.12.2025 11:21:15



СЕД АСКОД - ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ БІЛГОРОД-ДНІСТРОВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ
№ документа: 502
Дата реєстрації: 12.12.2025
Сертифікат: 6FA97849F1B2570D0400000097E30000FEBA0500
Дійсний з: 10.01.2025 14:30:40
Дійсний до: 10.01.2026 14:30:40
Підписувач: Величко Ігор Олександрович
Мітка часу: 17.12.2025 11:23:37

Додаток
до рішення виконавчого комітету
Білгород-Дністровської міської ради
від _____ № _____



БІЛГОРОД-ДНІСТРОВСЬКА МІСЬКА РАДА

ПРОЄКТ Р І Ш Е Н Н Я

від _____ 20 ____ р.

№ _____

Про затвердження Договору про
співпрацю щодо реалізації проекту
«Закупівля товарів для муніципальних служб».

З метою забезпечення належної реалізації проекту «Закупівля товарів для муніципальних служб», який адмініструється Агентством з надання послуг «Громади в одному світі» (SKEW) компанії Engagement Global у партнерстві з містом Ульм (Федеративна Республіка Німеччина), враховуючи рішення Білгород-Дністровської міської ради від 25.11.2025 р. «Про участь Білгород-Дністровської міської територіальної громади у Проєкті «Закупівля товарів для муніципальних служб», керуючись статтею 25, частиною другою статті 42 та частиною першою статті 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», рішенням виконавчого комітету від _____ 2025 року № _____ «Про схвалення проєкту рішення Білгород-Дністровської міської ради «Про затвердження Договору про співпрацю щодо реалізації проекту «Закупівля товарів для муніципальних служб», Білгород-Дністровська міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Затвердити Договір про співпрацю щодо реалізації проекту «Закупівля товарів для муніципальних служб» (додається).
2. Контроль за виконанням даного рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань бюджету, фінансів, соціально-економічної політики, інвестицій та ринкових відносин, голова комісії - Віталій ВАРЕНИК.

Проєкт рішення підготовлений
Департаментом економіки та розвитку
інфраструктури міста Білгород-
Дністровської міської ради за дорученням
виконавчого комітету міської ради

Додаток
до рішення Білгород-Дністровської
міської ради
від _____ 2025 р. №

Договір про співпрацю

щодо реалізації проекту «Закупівля товарів для муніципальних служб»

Цей договір про співпрацю укладається в рамках реалізації проекту «Закупівля товарів для муніципальних служб» під назвою «Закупівля сміттєвоза» — який адмініструється Агенством з надання послуг «Громади в одному світі» (SKEW) компанії Engagement Global gGmbH у партнерстві з містом Ульм (Федеративна Республіка Німеччина), укладено між

німецькою громадою, містом Ульм, представленим першим мером —

Мартіном БЕНДЕЛЕМ

та

українською громадою, Білгород-Дністровською міською радою, місто Білгород-Дністровський, Білгород-Дністровський район, Одеська область, в особі секретаря міської ради

Олександром СКАЛОЗУБОМ ,

який діє від імені міської ради на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» та рішення міської ради № 1741-VIII від 25.11.2025.

та

комунальним підприємством «Автотрансервіс», місто Білгород-Дністровський Білгород-Дністровського району, Одеської області, в особі директора комунального підприємства

Тетяною ВОЛОЩУК

яка діє на підставі Статуту комунального підприємства «Автотрансервіс» та рішення міської ради № 1741-VIII від 25.11.2025.

1. Загальні умови, мета надання допомоги

1.1. **Місто Ульм** (німецька громада – далі НГ) (керівний партнер/партнер з передачі в розумінні договору про передачу між Engagement Global gGmbH та містом Ульм) та Білгород-Дністровська міська рада (українська громада – далі УГ) (партнер/співбенефіціар у сенсі управління проектом), комунальне підприємство «Автотрансервіс» (виконавець проекту) зобов'язуються виконати заходи, описані в цій угоді. Ця угода підпадає під умови реалізації проекту «Закупівля товарів для муніципальних служб», ідентифікаційний номер «Закупівля сміттєвоза»: Kosa.2025.06.

1.2. Ця угода регулює відносини між НГ, УГ та виконавцем проекту, а також їхні відповідні права та обов'язки з огляду на їхню участь у проекті «Закупівля товарів для муніципальних служб» (далі «проект»), під назвою «Закупівля сміттєвоза» Kosa.2025.06

1.3. Сфера застосування цієї угоди детально описана в додатку (договір про передачу між містом Ульм та Engagement Global gGmbH). Договір про передачу між містом Ульм та Engagement Global gGmbH є невід'ємною частиною цієї угоди. Метою проекту є зміцнення партнерства в надзвичайній ситуації, спричиненій кризою, та пом'якшення негативних

наслідків для місцевого населення та місцевого самоврядування. Для досягнення цієї мети НГ надає кошти, які витрачаються на такі заходи: **придбання сміттєвоза для потреб міста Білгород-Дністровський**. Сторони договору заявляють, що вони визнають і дотримуються цих умов.

2. Завдання та обов'язки

2.1.1. НГ відповідає за загальну координацію та реалізацію проєкту відповідно до умов, зазначених у договорі про передачу.

2.1.2. Місто Ульм має повністю надати фінансування від Engagement Global gGmbH місту Білгород-Дністровський, на розрахунковий рахунок виконавця проєкту - комунального підприємства «Автотрансервіс», для реалізації вищезгаданого проєкту, якнайшвидше після надходження на рахунок міста Ульм.

2.1.3. НГ перераховує виконавцю проєкту грантові кошти у вигляді безповоротної фінансової допомоги.

2.2. УГ несе відповідальність за:

2.2.1. Реалізацію проєкту - закупівлю сміттєвоза, відповідно до пропозицій від 26 вересня та 14 жовтня 2026 року, на яких базується заявка на фінансування.

2.2.2. Використання допомоги економічно, ощадливо та відповідно до призначення.

2.2.3. Інформувати НГ про всі фактори, які можуть вплинути на реалізацію проєкту у встановлені терміни.

2.2.4. Інформувати НГ про будь-які зміни імені, адреси або законного представника.

2.2.5. Дотримання розділу 7.11 угоди передачі між містом Ульм та Engagement Global gGmbH, як остаточного отримувача гранту.

2.2.6. Будь-які зміни цих обов'язків повинні бути узгоджені в письмовій формі сторонами цієї угоди.

3. Порядок фінансування та оплати

3.1. Внесок міста Ульм обмежується передачею фіксованої суми гранту у розмірі 89 213, 00 євро та внесок Білгород-Дністровської міської ради становить не менше 10% витрат на закупівлю.

3.2. Власні фінансові ресурси міста Ульм не будуть використані для закупівлі сміттєвоза.

3.3. УГ зобов'язується провести процедуру тендеру, щоб визначити об'єкт закупівлі за найкращою можливою ціною.

3.4. УГ визначено **комунальне підприємство «Автотрансервіс»** (далі – «виконавець проєкту») безпосереднім виконавцем та розпорядником коштів проєкту.

Місто Ульм перераховує зазначену суму фінансування, яка повинна бути використана в Україні для реалізації проєкту до комунального підприємства «Автотрансервіс» на рахунок:

IBAN : UA033281680000026003000023428

Код ЄДРПОУ 32018333

Адреса комунального підприємства «Автотрансервіс»: вул. Ізмаїльська, 46, місто Білгород – Дністровський, Одеська область, Україна, 67701

Назва банку Центральне відділення публічного акціонерного товариства «МТБ Банк» у м. Чорноморську «(ПАТ «МТБ БАНК»», МФО 328168, юридична адреса: 68003, м. Чорноморськ, просп. Миру, буд. 28

4. Використання гранту, прийнятність витрат до фінансування

4.1. НГ, УГ та виконавець проєкту зобов'язані дотримуватися існуючих обмежувальних заходів (санкцій) під час реалізації проєкту. Це означає, зокрема, що з особами/організаціями, проти яких введені санкції, не можна укладати договори або надавати їм кошти. Крім того, грант не може бути використаний для фінансування терористичної діяльності; не можна укладати договори з терористичними особами/об'єднаннями або організаціями, які підтримують терористичні об'єднання, а також не можна надавати їм кошти. Якщо НГ та УГ в ході реалізації дізнаються про порушення санкцій, про це необхідно негайно повідомити EG.

4.2. Процедури відбору постачальників/підрядників не можуть бути ініційовані НГ, а здійснюється виконавцем проєкту за нормами чинного законодавства України.

5. Звітність, фінансовий контроль, право на перевірку

5.1. Виконавець проєкту української громади подає місту Ульм докази використання гранту на придбання сміттєвоза не пізніше 31 березня 2026 року.

5.2. Документи мають бути подані українською, німецькою та англійською мовами. Підтверджувальні документи повинні бути надані у вигляді копій із підтвердженням їхньої майнової та фінансової достовірності керівником виконавця проєкту. Крім того, накладні повинні перевірятися головним бухгалтером виконавця проєкту, а відповідні копії накладних повинні бути ним завірені. Підтверджувальні документи та фотокопії подають відповідальні та уповноважені особи комунального підприємства «Автотрансервіс». Вони повинні бути складені українською мовою та перекладені німецькою та англійською мовою.

5.3. Виконавцем проєкту повинен бути забезпечений доступ до аудиту/контролю. На вимогу виконавець проєкту надає всі оригінали документів та надає Engagement Global gGmbH або уповноваженим нею або НГ контрольним органам доступ до бухгалтерських книг, всіх квитанцій, а також всіх інших документів та документації, пов'язаних з проєктом.

5.4. Якщо УГ не використає надані кошти за призначенням або не надає доказів їх використання, УГ зобов'язана відшкодувати НГ кошти, належне використання яких не було підтверджено.

6. Повернення коштів

6.1. Якщо буде встановлено, що виконавець проєкту використав кошти, що не відповідають заходам проєкту, виконавець проєкту зобов'язується повернути суму наданих грантових коштів НГ.

6.2. У випадку, якщо місто Ульм повино повернути грантові кошти Engagement Global gGmbH за фактом виявлених порушень з боку українського партнера в результаті перевірок, виконавець проєкту бере на себе 100 % цих витрат, оскільки вигода від заходу відповідно належить їй.

7. Форс - мажор

7.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове чи повне невиконання або неналежне виконання зобов'язань за Договором, якщо вони є наслідком непереборної сили (пожежі, повені, землетрусу, стихійного лиха, воєнних дій і інших обставин непереборної сили), і якщо ці обставини безпосередньо вплинули на виконання Договору, то виконання продовжується відповідно на строк, протягом якого діяли ці обставини.

7.2. Якщо форс – мажорні обставини будуть продовжуватися більше трьох місяців, то кожна зі Сторін буде мати право відмовитися від подальшого виконання зобов'язань за Договором, і в цьому випадку Договір вважається припиненим у випадку досягнення Сторонами згоди про правові наслідки по всіх умовах даного Договору.

7.3. Сторона, яка не може виконати зобов'язання за Договором, повинна письмово не пізніше п'яти днів повідомити іншу Сторону про настання форс – мажору, припинення виконання своїх зобов'язань із проектом врегулювання взаємних зобов'язань.

7.4. Наявність форс – мажорних обставин має бути підтверджена необхідними документами Торгово-промислової палати або іншого уповноваженого органу України.

7.5. Неповідомлення або несвоєчасне повідомлення про настання чи припинення форс – мажорних обставин позбавляє Сторону права на них посилається.

8. Термін дії та інші умови договору

8.1. Цей Договір набирає чинності з 18 листопада 2025 року та діє до 31 березня 2026 року.

8.2. На підставі взаємної згоди Сторони можуть змінювати окремі положення Договору шляхом підписання додаткової угоди, яка розглядається як невід'ємна частина цього Договору. Будь-які зміни та доповнення до цього Договору мають силу тільки в тому випадку, якщо вони оформлені у письмовій формі і підписані обома Сторонами.

8.3. У разі подання заявки на зміну цього договору, необхідно надіслати партнеру договору обґрунтовану письмову заявку.

8.4. Виконавець проєкту має повідомити НГ про всі обставини, що можуть перешкоджати або затримувати виконання проєкту або його частини.

8.5. Виконавець проєкту може подати заявку на продовження терміну реалізації проєкту лише протягом терміну його виконання. До заявки слід додати всі необхідні документи для підтвердження. Термін виконання може бути продовжений лише після отримання згоди від Engagement Global gGmbH.

8.6. Виконавець проєкту може призупинити реалізацію проєкту, якщо надзвичайні обставини, зокрема форс-мажорні обставини, роблять його реалізацію надмірно складною або небезпечною. У цьому випадку УГ негайно повідомляє про це НГ і чітко вказує характер, передбачувану тривалість та передбачувані наслідки призупинення, щоб НГ могла повідомити про це Engagement Global gGmbH.

8.7. НГ може вимагати від виконавця проєкту призупинити виконання проєкту або його частини, якщо надзвичайні обставини роблять його виконання надзвичайно важким або небезпечним.

9. Прикінцеві положення

9.1. Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані із дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регламентуються цим Договором та відповідними нормами чинного законодавства України, а також застосовними до таких правовідносин звичаями ділового обороту на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.

9.2. Усі спори, що виникають між Сторонами за цим Договором, підлягають врегулюванню шляхом взаємних консультацій та переговорів. У випадку, якщо Сторони не можуть дійти згоди стосовно спірного питання шляхом переговорів, такий спір вирішується в судовому порядку відповідно до чинного законодавства України.

9.3. Сторони несуть повну відповідальність за правильність вказаних ними у цьому Договорі реквізитів та зобов'язуються своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу Сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несуть ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків.

9.4. Офіційні повідомлення, пов'язані з цим договором, повинні бути складені українською, німецькою та англійською мовами в письмовій формі.

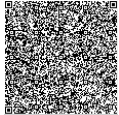
9.5. Цей Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов у трьох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін українською, німецькою та англійською мовами.

10. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Українська громада Білгород-Дністровська міська рада Ukrainian Україна, 67701, Одеська область, Municipality м. Білгород-Дністровський, вулиця Михайлівська, 56 Код ЄДРПОУ: 26275763	Німецька громада Місто Ульм, Marktplatz 1, 89073 Ульм, Федеративна Республіка Німеччина	Виконавець проекту Комунальне підприємство «Автотрансервіс» Україна, 67701, Одеська область, м. Білгород-Дністровський, вулиця Ізмаїльська, 46 Код ЄДРПОУ 32018333
Секретар міської ради	Перший мер	Директор
Олександр СКАЛОЗУБ	Мартін БЕНДЕЛЬ	Тетяна ВОЛОЩУК

Керуючий справами

Ігор ВЕЛИЧКО



СЕД АСКОД - ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ БІЛГОРОД-ДНІСТРОВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ
 № документа: 502
 Дата реєстрації: 12.12.2025
 Сертифікат: 6FA97849F1B2570D0400000097E30000FEBA0500
 Дійсний з: 10.01.2025 14:30:40
 Дійсний до: 10.01.2026 14:30:40
 Підписувач: Величко Ігор Олександрович
 Мітка часу: 17.12.2025 11:23:37